

Porównanie tłumaczeń Jana 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wy więc teraz — smutek macie, znów zaś zobaczę was, i będzie rozradowane wasze — serce, i — radości waszej nikt [nie] zabiera od was.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wy więc smutek wprowadzie teraz macie znów zaś zobaczę was i będzie rozradowane wasze serce i radość wam nikt zabiera od was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zatem i wy teraz przeżywacie smutek,* znów jednak was zobaczę** i wasze serce rozraduje się,*** a waszej radości nikt wam (już) nie odbierze. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wy więc teraz wprowadzie smutek macie, znów jednak zobaczę was, i uraduje się wasze serce, i radości waszej nikt (nie) zabiera od was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wy więc smutek wprowadzie teraz macie znów zaś zobaczę was i będzie rozradowane wasze serce i radość wam nikt zabiera od was

¹⁾ <x>500 16:6</x>

²⁾ <x>500 14:3</x>

³⁾ <x>290 35:10</x>; <x>290 66:14</x>; <x>500 20:20</x>